

The Septuagint, Apocrypha, 2 Esdras, Chapter 20, Interlinear English - G.T. Emery.

1 Καὶ ἐν πᾶσι τούτοις ἡμεῖς διατιθέμεθα πίστιν καὶ γράφομεν, καὶ ἐπισφραγίζουσιν
And by all these things we were setting out faith and we ere writing, and were sealing

πάντες ἄρχοντες ἡμῶν, Λευῖται ἡμῶν, ἱερεῖς ἡμῶν.

all rulers of us, Levites of us, priests of us.

2 Καὶ ἐπὶ τῶν σφραγιζόντων Νεεμίας υἱὸς Ἀχαλία, καὶ Σεδεκίας

And over of the sealing Neemias son of Achalia, and Sedekias

3 υἱὸς Σαραία, καὶ Ἀζαρία, καὶ Ἰερμία,

son of Saraia, and Azaria, and Jeremia

4 Φασούρ, Ἀμαρία, Μελχία,

Phasour, Amaria, Melchia,

5 Ἄτους, Σεβανὶ, Μαλούχ,

Atous, Sebanì, Malouch,

6 Ἰράμ, Μεραμῶθ, Ἀβδία,

Iram, Meramoth, Abdia,

7 Δανιήλ, Γαναθῶν, Βαρούχ,

Daniel, Ganathon, Barouch,

8 Μεσουλάμ, Ἀβία, Μιαμίν,

Mesoulam, Abia, Miamin,

9 Μααζία, Βελγαῖ, Σαμαΐα, οὗτοι ἱερεῖς.

Maazia, Belgai, Samaia, these priests.

10 Καὶ οἱ Λευῖται Ἰησοῦς υἱὸς Ἀζανία, Βαναίου ἀπὸ υἱῶν Ἠναδάδ, Καδμιήλ

And the Levites Joshua son of Azania, Banaïou from of sons of Enadad, Kadmiel

11 καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, Σαβανία, Ὤδουία, Καλάταν, Φελεία, Ανάν,

and the brothers of him, Sabania, Odouïa, Kalatan, Pheleia, Anan,

12 Μιχά, Ροῶβ, Ἀσεβίας,

Micha, Roob, Asebias,

13 Ζαχώρ, Σαραβία, Σεβανία,

Zachor, Sarabia, Sebania,

14 Ὤδουία, υἱοὶ Βανουναι.

Odouïa, sons of Banounai.

15 Ἄρχοντες τοῦ λαοῦ Φόρος, Φαάθ Μωάβ, Ἡλάμ, Ζαθουΐα, υἱοὶ
Leaders of the people Phoros, Phaath Moab, Elam, Zathouïa, sons

16 Βανὶ, Ἀσγάδ, Βηβαΐ,

of Bani, Asgad, Bebai,

17 Ἐδανία, Βαγοῖ, Ἡδὶν,

Edania, Bagoi, Edin,

18 Ἀτήρ, Ἐζεΐα, Ἀζούρ,

Ater, Ezeïa, Azour,

19 Ὤδουΐα, Ἡσάμ, Βησι,

Odouïa, Esam, Besi,

20 Ἀρίφ, Ἀναθῶθ, Νωβαΐ,

Ariph, Anathoth, Nobai,

21 Μαγαφῆς, Μεσουλάμ, Ἡζὶρ,

Magaphes, Mesoulam, Ezir,

**The Septuagint, Apocrypha, 2 Esdras, Chapter 20, Interlinear English -
G.T. Emery.**

22 Μεσωζεβήλ, Σαδδούκ, 'Ιεδδούα,
Mesozebel, Saddouk Jeddoua,
23 Φαλτία, Αναν, Αναΐα,
Phaltia, Anan, Anania,
24 'Ωσηέ, 'Ανανία, Ασουβ,
Osee, Anania, Asoub,
25 'Αλωής, Φαλαΐ, Σωβήκ,
Aloes, Phalai, Sobek,
26 'Ραούμ, 'Εσαβανά, Μαασαία
Raoum, Esabana, Maasaia,
27 καὶ Ἀΐα, Αἰνάν, 'Ηνάμ,
and Aia, Ainan, Enam,
28 Μαλούχ, 'Ηράμ, Βαανά.
Malouch, Eram, Baana.

29 Καὶ οἱ κατάλοιποι τοῦ λαοῦ, οἱ ἱερεῖς, οἱ Λευῖται, οἱ πυλωροί, οἱ ᾄδοντες,
And the remainder of the people, the priests, the Levites, the gatekeepers, the singers,
οἱ ναθιμι καὶ πᾶς ὁ προσπορευόμενος ἀπὸ λαῶν τῆς γῆς πρὸς νόμον τοῦ Θεοῦ,
the temple servants and all the adhering from of people of the land unto law of the God,
γυναῖκες αὐτῶν, υἱοὶ αὐτῶν, θυγατέρες αὐτῶν· πᾶς ὁ εἰδῶς καὶ συνίων,
wives of them, sons of them, daughters of them; all the having known and engaging with,
30 ἐνίσχουν ἐπὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτῶν, κατηράσαντο αὐτούς, καὶ εἰσήλθοσαν ἐν
they were prevailing against the brothers of them, they called curses on them, and they entered in
ἀρᾷ καὶ ἐν ὄρκῳ τοῦ πορεύεσθαι ἐν νόμῳ τοῦ Θεοῦ, ὃς ἐδόθη ἐν χειρὶ Μωυσῆ
a curse and in an oath of the to go in law of the God, which was given by hand of Moses
δούλου τοῦ Θεοῦ, καὶ φυλάσσεσθαι καὶ ποιεῖν πάσας τὰς ἐντολὰς Κυρίου ἡμῶν,
slave of the God, and to keep and to do all the commands of Lord of us,
καὶ κρίματα αὐτοῦ,
and judgements of him,
31 καὶ τοῦ μὴ δοῦναι θυγατέρας ἡμῶν τοῖς λαοῖς τῆς γῆς, καὶ τὰς θυγατέρας
and of the not to give daughters of us to the peoples of the land, and the daughters
αὐτῶν οὐ ληψόμεθα τοῖς υἱοῖς ἡμῶν·
of them not should we take to the sons of us;
32 καὶ λαοὶ τῆς γῆς οἱ φέροντες τοὺς ἀγορασμοὺς καὶ πᾶσαν πρᾶσιν ἐν ἡμέρᾳ τοῦ
and peoples of the land the carrying the goods and all for sale in day of the
σαββάτου ἀποδόσθαι, οὐκ ἀγορῶμεν παρ' αὐτῶν ἐν σαββάτῳ καὶ ἐν ἡμέρᾳ ἀγία·
sabbath to sell, not may we buy from of them in sabbath and in day holy;
καὶ ἀνήσομεν τὸ ἔτος τὸ ἕβδομον, καὶ ἀπαίτησιν πάσης χειρός.
and we will let go the year the seventh, and we should demand return of every hand.

33 Καὶ στήσομεν ἐφ' ἡμᾶς ἐντολὰς δοῦναι ἐφ' ἡμᾶς τρίτον τοῦ διδράχμου κατ'
And we should set upon us a command to give from us a third of the didrachma according to
ἐνιαυτὸν εἰς δουλείαν οἴκου Θεοῦ ἡμῶν,
each year for service of house of God of us,

34 εἰς ἄρτους τοῦ προσώπου, καὶ θυσίαν τοῦ ἐνδελειχισμοῦ καὶ εἰς ὀλοκαύτωμα
for of the shewbread, and sacrifice of the perpetual offerings and for whole burnt offerings

The Septuagint, Apocrypha, 2 Esdras, Chapter 20, Interlinear English - G.T. Emery.

τοῦ ἐνδελεχισμοῦ τῶν σαββάτων, τῶν νομηنيῶν, εἰς τὰς ἐορτὰς καὶ εἰς τὰ ἅγια,
of the perpetuity of the sabbaths, of the new moons, for the feasts and for the things holy,
καὶ τὰ περὶ ἁμαρτίας, ἐξιλάσασθαι περὶ Ἰσραὴλ, καὶ εἰς ἔργα οἴκου Θεοῦ
and the things concerning sin, to propitiate concerning Israel, and for works of house of God
ἡμῶν.
of us.

35 Καὶ κλήρους ἐβάλομεν περὶ κλήρου ξυλοφορίας, οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται καὶ ὁ
And by lot we cast about appointment of wood-bearing, the priests and the Levites and the
λαός, ἐνέγκαι εἰς οἶκον Θεοῦ ἡμῶν, εἰς οἶκον πατριῶν ἡμῶν, εἰς καιροὺς ἀπὸ
people, to bring for house of God of us, for house of fathers of us, for seasons from
χρόνων, ἐνιαυτὸν κατ' ἐνιαυτόν, ἐκκαῦσαι ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον Κυρίου Θεοῦ
of times, year by year, to burn upon the altar of Lord God
ἡμῶν, ὡς γέγραπται ἐν τῷ νόμῳ,
of us, as it has been written in the law,

36 καὶ ἐνέγκαι τὰ πρωτογενήματα τῆς γῆς ἡμῶν, καὶ πρωτογενήματα καρποῦ
and to bring the first products of the land of us, and first products of fruit
παντὸς ξύλου ἐνιαυτὸν κατ' ἐνιαυτόν εἰς οἶκον Κυρίου,
of every tree year by year for house of Lord,

37 καὶ τὰ πρωτότοκα υἱῶν ἡμῶν καὶ κτηνῶν ἡμῶν, ὡς γέγραπται ἐν τῷ νόμῳ,
and the first-born of sons of us and beasts us, as it has been written in the law,
καὶ τὰ πρωτότοκα βοῶν ἡμῶν καὶ ποιμνίων ἡμῶν ἐνέγκαι εἰς οἶκον Θεοῦ ἡμῶν
and the first-born of cattle of us and flocks of us to bring for house of God of us
τοῖς ἱερεῦσιν τοῖς λειτουργοῦσιν ἐν οἴκῳ Θεοῦ ἡμῶν.
to the priests to the ministering in house of God of us.

38 Καὶ τὴν ἀπαρχὴν σίτων ἡμῶν, καὶ τὸν καρπὸν παντὸς ξύλου, οἴνου, καὶ ἐλαίου,
And the first-fruit of grain of us, and the fruit of every tree, wine, and oil,
οἴσομεν τοῖς ἱερεῦσιν εἰς γαζοφυλάκιον οἴκου τοῦ Θεοῦ, καὶ δεκάτην γῆς ἡμῶν τοῖς
we will bring to the priests into treasury of house of the God, and tithe of land of us to the
Λευίταις· καὶ αὐτοὶ οἱ Λευῖται δεκατοῦντες ἐν πάσαις πόλεσιν δουλείας ἡμῶν.
Levites; and these the Levites tithes in all cities serving of us.

39 Καὶ ἔσται ὁ ἱερεὺς υἱὸς Ἀαρὼν μετὰ τοῦ Λευίτου ἐν τῇ δεκάτῃ τοῦ Λευίτου,
And shall be the priest a son of Aaron with of the Levites in the tithe of the Levite,
καὶ οἱ Λευῖται ἀνοίσουσιν τὴν δεκάτην τῆς δεκάτης εἰς οἶκον Θεοῦ ἡμῶν εἰς τὰ
and the Levites will bring the tithe of the tithe into house of God of us into the
γαζοφυλάκια εἰς οἶκον τοῦ Θεοῦ.
treasury in house of the God.

40 Ὅτι εἰς τοὺς θησαυροὺς εἰσοίσουσιν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ καὶ οἱ υἱοὶ τοῦ Λεβὶ τὰς
For into the treasuries shall bring in the children of Israel and the children of the Levi the
ἀπαρχὰς τοῦ σίτου, καὶ τοῦ οἴνου, καὶ τοῦ ἐλαίου, καὶ ἐκεῖ σκεύη τὰ ἅγια, καὶ
first fruits of the grain, and of the wine, and of the oil, and there vessels the holy, and
οἱ ἱερεῖς οἱ λειτουργοὶ καὶ οἱ πυλωροὶ καὶ οἱ ἄδοντες· καὶ οὐκ ἐγκαταλείψομεν
the priests the ministering and the gatekeepers and the singers; and not shall we abandon
τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ ἡμῶν.
the house of the God of us.